

E21 - Scars

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Yes?

[00:04] ---

A letter arrived for you, Monsieur Noé.

[00:06] ---

For me?

[00:08] ---

It was left at the front desk.

[00:21] ---

I'm waiting for you
with Mademoiselle Domi!

[01:48] ---

"The Case Study of Vanitas"

[02:00] ---

Let me introduce you, Noé.

[02:03] ---

These are my darling grandchildren,

[02:05] ---

Louis and his little sister, Dominique.

[02:08] ---

N-Nice to meet you.

[02:29] ---

Dominique, I have a favor to ask.

[02:32] ---

I want you to give this
to Noé when the time comes.

[02:37] ---

Louis?

[02:39] ---

You really are

[02:41] ---

just like me.

[02:47] ---

Domi?

[02:48] ---

Noé!

[02:49] ---

What's wrong?

[02:50] ---

Mina is...

[02:51] ---

Mina is to be executed tomorrow?

[02:56] ---

But why?

[02:58] ---

Why? Because she's a curse-bearer.

[03:02] ---

A curse-bearer?

[03:04] ---

They are beheaded by a bourreau.

That's the custom.

[03:09] ---

Noé, I want to save Mina, too.

[03:13] ---

Might we not help her flee the village?

[03:23] ---

Mina.

[03:31] ---

Domi, Noé.

[03:35] ---

Blood. I want blood.

[03:39] ---

Blood! Give me blood!

[03:42] ---

Domi, run.

[03:44] ---

Noé?

[03:46] ---

Louis, snap out of it!

[03:48] ---

What's the matter?

[03:51] ---

Kill me. I want you to kill me.

[03:56] ---

If I'm doomed to die, Noé...

[03:58] ---

If I'm doomed to die, I want you to...

[04:03] ---

...kill me!

[04:06] ---

I can't... Louis.

[04:24] ---

Louis said he wanted you to
have this when the time came.

[04:29] ---

He told me to keep it till then.

[04:39] ---

Wooden stakes?

[04:42] ---

Noé!

[04:52] ---

Forgive me, Noé.

[05:03] ---

What shall I do?

[05:05] ---

Grandfather says it is likely
a psychological condition.

[05:09] ---

Whatever shall I do?

[05:12] ---

He hasn't opened his eyes for two days.

[05:15] ---

What am I to do if he
never opens them again?

[05:19] ---

What am I to do?!

[05:21] ---

If only...

[05:23] ---

If only I hadn't gone to see Noé that day.

[05:26] ---

If I had handled it myself...

[05:29] ---

If only I had let go of Mina,

[05:32] ---

perhaps that terrible slaughter
would have never occurred.

[05:37] ---

At the very least, Noé wouldn't have
seen Louis beheaded right before his eyes.

[05:42] ---

Domi?

[05:44] ---

Veronica?!

[05:46] ---

I came all this way to fetch you
after you never came home.

[05:52] ---

This place is as dirty and dusty as ever.

[05:55] ---

Now, get ready to leave.

[05:57] ---

N-No!

[06:03] ---

He ended up like this because of me.

[06:06] ---

I cannot simply abandon him.

[06:10] ---

Your little brother... Louis is dead.

[06:14] ---

Don't you feel anything, dear sister?

[06:16] ---

First of all, I do not
have a little brother.

[06:21] ---

Moreover, he should have
been slain the day he was born.

[06:26] ---

You should be thankful he
was allowed to live this long.

[06:33] ---

Whatever are you talking about?

[06:38] ---

What?! Surely you jest, Domi!

[06:40] ---

Are you telling me you did not know?!

[06:44] ---

Did you truly believe he was hidden
from the world because he was ill?

[06:49] ---

No! You are sorely mistaken!

[06:52] ---

You truly are a fool!

[06:54] ---

He was hidden away because

[06:58] ---

he was your twin!

[07:02] ---

What?

[07:03] ---

My twin?

[07:05] ---

Surely even you must know?

[07:08] ---

Twins? Louis and I?

[07:10] ---

Twins are said to rob the womb
of far more life than one child.

[07:14] ---

In the vampire world,
they are a symbol of misfortune.

[07:17] ---

I thought Louis was a year older than me.

[07:21] ---

Should anyone learn
your mother bore twins,

[07:24] ---

it would tarnish the
good name of House de Sade.

[07:27] ---

That's why they chose but one of you.

[07:32] ---

In truth, one of you should
have been slain at birth.

[07:35] ---

But out of the blue, Grandfather said,
"That would be a waste. I shall take him."

[07:40] ---

That's when he took Louis away.

[07:43] ---

Even Father cannot defy Grandfather.

[07:47] ---

He did say that there was
something he wished to try.

[07:51] ---

Why?

[07:53] ---

Why did they choose me?

[07:58] ---

I wonder.

[08:00] ---

Knowing Father, I imagine he decided
based on how he felt at the time.

[08:06] ---

Then again, I have no time to waste
thinking of a little brother I never had.

[08:12] ---

But if he *had* been chosen over you,

[08:15] ---

I wonder if he would have lived up to
our expectations more than you have.

[08:24] ---

Louis.

[08:26] ---

Did he know about this?

[08:32] ---

Louis.

[08:33] ---

I wish I could live here all the time.

[08:38] ---

I envy you, Louis.

[08:43] ---

How could I have said
something so awful to him?

[08:51] ---

Noe, are you all right?!
Do you know who I am?!

[08:56] ---

Noé!

[08:59] ---

Noé!

[09:01] ---

Louis!

[09:03] ---

Thank goodness.

[09:05] ---

I dreamt that you had died.

[09:09] ---

Thank goodness, Louis.

[09:13] ---

It really was just a dream.

[09:23] ---

Noé.

[09:26] ---

Noe, do you, too,
wish Louis had been chosen?

[09:36] ---

Do you wish that

[09:39] ---

Louis lived instead of me?

[09:56] ---

You poor thing.

[09:57] ---

How about calling off the search?

[10:00] ---

I'll keep looking a bit longer.

[10:02] ---

Why are you so concerned
about the Hellfire Witch?

[10:08] ---

Isn't it in your best interest for
those two to become an item?

[10:13] ---

Wh-What are you talking about?

[10:20] ---

I'm sorry. Are you all right?

[10:22] ---

Well, if you'll excuse me,
Mademoiselle Dominique.

[10:27] ---

Oh, so your name is Dominique.

[10:33] ---

Mikhail!

[10:35] ---

That's my name!

[10:40] ---

Huh? Are you crying, mademoiselle?

[10:45] ---

You poor thing.

[10:47] ---

Huh?

[10:49] ---

I pity you, mademoiselle.

[11:01] ---

I wish it was I who became a curse-bearer.

[11:05] ---

I wish it was I who was beheaded.

[11:10] ---

I wish it was Louis

[11:12] ---

who was now by Noé's side.

[11:18] ---

Why was it not me?

[11:21] ---

I should have died.

[11:24] ---

If I had died...

[11:29] ---

Please forgive me, Noé.

[11:33] ---

There, there.

[11:35] ---

There, there. Don't cry, mademoiselle.

[11:39] ---

I'm sure your prince will
come for you before long.

[11:43] ---

Then the tragic princess
will find happiness,

[11:48] ---

and we can return to
our families once more.

[11:52] ---

Isn't that right, mademoiselle?

[11:55] ---

Vanitas! I finally found you!

[11:57] ---

Amelia?

[11:58] ---

It's Monsieur Noé!
Something terrible has happened!

[12:20] ---

I bid you welcome!

[12:22] ---

Thank you for coming, Monsieur Noé!

[12:27] ---

--I am--

[12:28] ---

--Where is Domi?!
--I am--

[12:29] ---

Oh my!

[12:35] ---

An automaton?

[12:38] ---

Mikhail?

[12:40] ---

Did the letter truly bear that name?

[12:45] ---

He's alive?

[12:48] ---

This is bad.

[12:53] ---

Stay away from him!

[12:55] ---

He is...

[13:01] ---

We didn't even introduce ourselves.

[13:04] ---

You're quite hasty, aren't you?

[13:09] ---

A cover of blue leather,
pages as black as night,

[13:13] ---

a clockwork grimoire
linked to a silver chain...

[13:17] ---

Let's try that again. I am Mikhail.

[13:21] ---

Only this book was passed down to me
by the Vampire of the Blue Moon.

[13:26] ---

Yet I'm but a human!

[13:33] ---

There is another *Book of Vanitas*?

[13:39] ---

Just kidding. I was
channeling my big brother!

[13:44] ---

Of course, you know who
that is, right, Monsieur Noé?

[13:48] ---

My big brother is the
one you all call Vanitas.

[13:53] ---

You told Mademoiselle Domi
what my brother said to you.

[13:58] ---

And then Mademoiselle Domi told me.

[14:02] ---

But all these monsieurs and
mademoiselles are getting tedious.

[14:05] ---

Shall we drop them?

[14:07] ---

Hasn't my big brother
told you anything about me?

[14:11] ---

You know, like, "I have
a darling little brother."

[14:13] ---

Or did he mention Number 71?

[14:16] ---

How is Number 71 doing?

[14:20] ---

You're 71?!

[14:21] ---

I came here today to ask you a favor, Noé.

[14:30] ---

Domi!

[14:32] ---

She won't hesitate to jump
if anyone lays a finger on me.

[14:37] ---

Why's he doing this?

[14:39] ---

You don't want that, do you?

[14:41] ---

I don't, either.

[14:42] ---

Don't tell me...

[14:43] ---

Mademoiselle Domi is so kind. I'd hate
to see her splatter on the ground.

[14:48] ---

Did he do something to her true name?

[14:51] ---

So, I want you to suck my brother's blood.

[14:55] ---

What?

[14:56] ---

There's something I simply must know.

[15:00] ---

I need to know why my
brother killed Father that day.

[15:05] ---

But he never will tell me when I ask.

[15:11] ---

So I'd like you to take a peek for me.

[15:16] ---

You're good at that
sort of thing, aren't you?

[15:20] ---

Sink your fangs into his pale skin, Noé.

[15:26] ---

Lay bare that memory in Vanitas's blood.

[15:29] ---

Dominique's missing?!

[15:31] ---

Indeed she is. She failed
to report for duty at the castle.

[15:36] ---

A messenger was sent to
Marquis de Sade's manor,

[15:39] ---

but it's been three days since anyone saw
her at the main residence or the villa.

[15:45] ---

Being that she is of House de Sade,
we cannot rule out capricious action.

[15:50] ---

Dominique would never do such a thing!

[15:52] ---

She has never once
neglected her royal guard duty.

[15:57] ---

Three days ago? That's when we last met.

[16:00] ---

Did something happen after that?

[16:02] ---

Jeanne.

[16:04] ---

May I ask you a favor?

[16:14] ---

I don't understand.

[16:17] ---

This person you call "Father."

[16:22] ---

Are you saying Vanitas killed him?

[16:27] ---

Huh? Wait a moment.

[16:31] ---

Oh, right...

[16:36] ---

Sorry. I was a bit startled by that.

[16:39] ---

It seems I jumped to conclusions.

[16:43] ---

After all this time together...

[16:47] ---

...you don't know a thing
about my brother, do you, Noé?

[16:53] ---

Now I see.

[16:55] ---

Telling you to suck my brother's
blood has thrown you for a loop.

[17:01] ---

I know!

[17:14] ---

Instead of his blood,
help yourself to mine.

[17:22] ---

First, I'll use my blood to
tell you all about my brother.

[17:27] ---

Well, come on.

[17:31] ---

I'll catch cold if you don't hurry.

[17:33] ---

And mademoiselle will, too.

[17:39] ---

Domi.

[17:41] ---

Domi. What happened to your hair?

[17:45] ---

Why would you...?

[17:47] ---

This? I cut it off
because it was in the way.

[17:51] ---

Does it suit me, Noé?

[18:06] ---

I must do all I can to protect Domi.

[18:09] ---

Even if...

[18:11] ---

...it costs me my life.

[18:16] ---

It's time, Noé.

[18:43] ---

She, or should I say,
he is the child who survived?

[18:47] ---

Yes, he was found hiding under a bed.

[18:50] ---

The Church took him into its care.

[18:52] ---

His mother was a prostitute.

[18:55] ---

Why'd she dress him like a girl?

[18:57] ---

It seems she was offering
the child to her best customers.

[19:13] ---

You must not go in there.

[19:15] ---

You'll never find your way out once
you enter the underground level.

[19:18] ---

It's a scary maze down there.

[19:22] ---

A mummy! It's alive!

[19:25] ---

Huh?

[19:27] ---

I'm going to eat you!

[19:33] ---

Monsieur?

[19:35] ---

Yes?

[19:36] ---

When can I go home?

[19:40] ---

You have a new home starting from today.

[19:45] ---

I hear that there are lots
of children your age there.

[19:49] ---

I'm sure you'll make new friends.

[19:52] ---

I don't understand.

[19:53] ---

You'll see.

[19:57] ---

Monsieur?

[19:58] ---

Yes?

[20:00] ---

Why did they have to kill that vampire?

[20:05] ---

That vampire killed your mother.

[20:10] ---

No, he saved her!

[20:15] ---

My mother made a really
scary face when she would hit me.

[20:20] ---

But I knew better.

[20:23] ---

She only did that when the
demon inside her was being bad.

[20:28] ---

She was also mad

[20:31] ---

the whole time the vampire was there.

[20:35] ---

But after that, her kind
face slowly returned.

[20:40] ---

My mother was really pretty!

[20:45] ---

I bet that vampire got rid
of the demon inside her!

[20:52] ---

Dear God...

[20:54] ---

What's wrong, monsieur?

[20:56] ---

You poor child.

[20:58] ---

The vampires have already led you astray.

[21:02] ---

O Lord, I beseech you!
Please forgive this child!

[21:08] ---

O Lord!

[21:09] ---

Roland!

[21:11] ---

I told you!
You must rest until you're well!

[21:15] ---

--Wait! I'm helping this child!
--Don't sneak out of your room!

[21:21] ---

Yes, but the child you procured for me
last time broke almost immediately.

[21:28] ---

And just when I was
hoping for a replacement,

[21:31] ---

I found this one in
the most convenient place!

[21:34] ---

There's no need to worry!

[21:38] ---

They're scrambling to deal
with that prostitute's murder.

[21:41] ---

If a child in their care goes missing,

[21:44] ---

they'll chalk it up to a runaway
and leave it at that.

[21:48] ---

The child's awakened!

[21:50] ---

All right, I'll have you
look after this one!

[21:55] ---

I'm counting on you,

[21:58] ---

Number 69!

[22:01] ---

[22:02] ---

"Scars"

[22:03] ---

[23:36] ---

"Blue Night"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:53:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:53:07 UTC by whimsee